

Arjen avaimet

Oheinen kysymyslista on laadittu avuksenne arjen sujumiseen. Listaa voitte toki soveltaa ja täydentää omiin tapoihinne ja arjen tilanteesiinne sopivaksi. Kysymykset kannattaa käydä läpi vaihto-oppilaan kanssa heti alussa, jotta väärinkäsityksiä ei pääse turhaan syntymään.

KOTI JA PERHE Pienistäkin asioista kannattaa sopia, sillä juuri ne pienet asiat alkavat ärsyttää ensimmäisenä. Eri kulttuureissa, ja jo eri perheissäkin, asioita hoidetaan eri tavalla. Alussa kannattaa sopia yhteiset toimintamallit. Vaihdon edetessä arki sitten osoittaa, mitkä käytännöt jäävät pysyviksi ja mitkä muokautuvat sitä mukaan, kun vaihto-oppilaasta kasvaa perheenjäsen.

Miten perheen vanhempia puhutellaan? (äiti, isä, etunimi?)

What can I call you? (äiti, isä, by your first name?)

Mitä päivittäisiä askareita vaihto-oppilaan odotetaan tekevän? Vuoteen sijaus, oman huoneen siistinä pitäminen, kylpyhuoneen siistiksi jättäminen?

What am I expected to do daily besides making my bed, keeping my room tidy, leaving the bathroom clean?

Mihin muihin kotitöihin vaihto-oppilaan odotetaan osallistuvan? Roskien vienti, pihatyöt, pöydän kattaminen / siivoaminen, tiskaaminen?

Any other chores you expect me to do or share with siblings? Take out the trash, yard work, set/clear the table, do the dishes?

Missä likapyykki pidetään? Onko erikseen pyykkipäivä? Odotetaanko vaihto-oppilaan osallistuvan vaatteiden pesuun tai silittämiseen?

Where can I keep my dirty laundry until washday? When are the clothes being washed? Do you expect me to help with the washing, ironing, folding and putting them in the closets?

Kuinka usein lakanat ja pyyhkeet vaihdetaan? Kuka sen tekee?

How often are the sheets and towels changed? Do I change the sheets in my own bed?

Missä vaihto-oppilas voi säilyttää peseytymisvälineitään? Ovatko shampoot, saippuat ja hammastahnat yhteiskäytössä?

Where can I leave my toiletries? Will I share shampoo, soap and toothpaste or are some items considered personal property like hairbrush?

Mihin kuntoon kylpyhuone jätetään käytön jälkeen? Suihkuverho auki vai kiinni? Matto paikalleen? Ovi auki vai kiinni? Missä pyyhkeitä kuivataan ja säilytetään?

How do you want me to leave the bathroom after I have finished? Do you expect me to draw the shower curtain? Leave the mat on the floor? Leave the bathroom door open or closed? Is there a separate rack for my towel?

Kuinka usein voi käydä suihkussa päivän aikana?
Onko kylpyhuoneeseen jonoa aamuisin?

How many times a day can I take a shower? Do I have to wait for my turn to use the bathroom in the morning?

Jätetäänkö WC:n kansi ylös vai alas?
Missä säilytetään vessapaperia?

Is the toilet seat left up or down?
Where do you keep spare toilet paper rolls?

Kuka laittaa ruokaa? Voiko vaihtari osallistua?
Kuka korjaa ruokailun jälkeen välineet pois?
(oma lautanen, maito, leipä, pöydän pyyhkiminen)

Who prepares meals in your family? Can I help?
Who clears the table: puts away plates, milk, bread, cheese and wipes the table?

Onko yhteisiä ruoka-aikoja? Entä välipalat niiden välillä?
Saako jääkaapilla käydä? Voiko ruokaa viedä omaan huoneeseen?

Do you eat certain meals together? What time do you eat?
Can I help myself to food in the refrigerator during the day/evening? Is there anything that I am not allowed to eat?
Can I take food into my room?

Millainen kännykkäliittymä kannattaa avata vaihto-oppilaalle ja laitetaanko saldoraja?

What would be a suitable mobile service for the student: hostfamily acquires one or student gets a pre-paid SIM-card? Should a limit be set for calling?

Mitä laitteita vaihto-oppilas voi käyttää kotona?
Mikroaaltouuni, keraaminen liesi, tietokone (->internet), piano?
Milloin voi katsoa TV:tä tai soittaa musiikkia?

What things can I use around the house?
Microwave, ceramic cooker, computer (->internet), piano?
What time or how late can I watch TV or play the stereos?

Saako vaihto-oppilas kirjoittaa perheestä sosiaalisissa medioissa (blogit, Facebook, Twitter jne.)? Saako perheestä otettuja valokuvia julkaista internetissä?

Can I mention your names (children/parents) on my blog, my Facebook profile etc.? Can I post photos of your family on any social media forums?

Onko talossa paikkoja, joihin vaihto-oppilas ei saa mennä?
Entä ovia, jotka pitää aina muistaa sulkea tai jättää auki?

Are there any areas in the house where I am not allowed?
Should certain doors be closed or kept open?

Voiko vaihto-oppilas mennä ulos ystävien kanssa iltaisin?
Mihin aikaan täytyy viimeistään olla kotona koulupäivinä?
Viikonloppuna? Mihin aikaan kotona on hiljaisuus?

Can I go out with my friends in the evening?
What time do you expect me to come home on weekdays?
On weekends? When does everyone need to be quiet?

Kuka herättää vaihto-oppilaan?

Who wakes me up or will I use an alarm clock?

Saako polttaa tupakkaa? Missä?

Do you mind if I smoke? Where can I smoke?

Miten suhtaudutaan alkoholiin?

How do you feel about drinking alcohol?

Kuka ulkoiluttaa koiran?
Kuka vaihtaa kissanhiekan?

Whose job is it to take the dog out for a walk?
Who changes the cat litter?

Osallistutteko uskonnollisiin tilaisuuksiin? Jos, niin pitäisikö vaihto-oppilaankin osallistua aina, joskus vai onko sillä merkitystä? Voiko vaihto-oppilas käydä oman uskontokunnan järjestämissä tilaisuuksissa?

Do you attend religious services? If so, do you expect me to attend sometimes, all the time or does it matter?
Can I attend religious services of my faith?

Mitä vaihtari haluaisi harrastaa? Kuinka paljon perhe voi kuljettaa? Toimiiko julkinen liikenne?

What hobbies could I have? How often can you drive me to my hobbies or should I use public transportation if it is available?

Onko perheellä joitakin yhteisiä harrastuksia kuten urheilukilpailuissa tai peleissä käyminen, konsertit, teatteri, yhteiset loma-matkat? Jos perhe matkustaa yhdessä, kuka maksaa vaihtarin matkan?

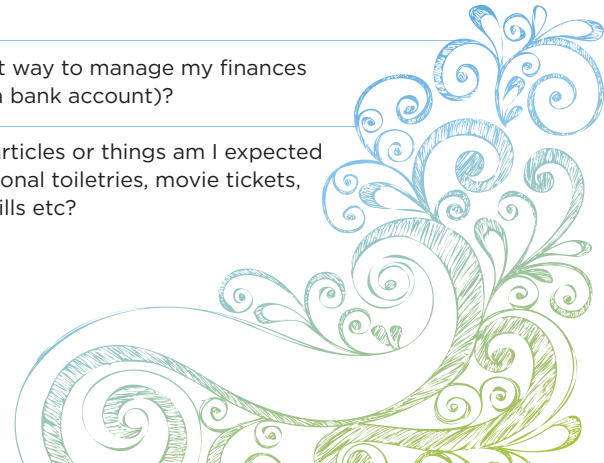
Does the family share certain activities, for example attend sport games, go to concerts or theatre, go on family vacations? On family vacations what am I expected to pay myself?

Miten vaihto-oppilaan raha-asiat hoidetaan?

What is the best way to manage my finances (should I open a bank account)?

Mitä vaihto-oppilas hankkii itse?

What types of articles or things am I expected to pay for? Personal toiletries, movie tickets, mobile phone bills etc?



KOULU Vaihto-oppilaan on käytävä koulua vähintään 25 tuntia viikossa. Monet AFS-maat vaativat todistuksen vaihto-oppilasvuoden opinnoista, jotta nuori voi jatkaa opintojaan kotimaassaan.

Kuka on koulun yhdysopettaja?
Kuinka usein häneen ollaan yhteydessä?

Who is my contact teacher at school?
How often should I be in touch with her/him?

Kuka tekee vaihto-oppilaan lukujärjestyksen? Tarvitaanko apua?
Missä lukujärjestystä säilytetään?

Who will help me to make the schedule at school? Do you want me to keep my schedule in some place where you can see it?

Auttaako joku läksyjien tekemisessä?

Will I get help with my homework?

Voiko koulun jälkeen mennä muualle kuin kotiin?

Should I come home straight from school or can I stay behind with my friends? Do I need to let my host parents know where I am and when I will come home?

KAVERIT Vanhempien suhtautuminen lastensa kavereihin vaihtelee kulttuureittain ja perheittäin. Jotta vältetään sekaannuksilta, myös tässä asiassa raamit on hyvä sopia etukäteen.

Miten usein kaverit saavat tulla kylään?

How often are my friends allowed to come over?

Voiko kavereille tarjota ruokaa jääkaapista?

Can I help myself to offer something to eat from the refrigerator?

Voiko kaverit jäädä yöksi?
Voiko vaihtari olla yötä kavereiden luona?

Can my friends stay overnight?
Can I stay overnight at my friends' house?

Miten asiasta sovitaan? Sopivatko vanhemmat?

Should my host parents check beforehand from my friend's parents if it is ok for me to stay overnight?

Kenen kanssa vaihto-oppilas ei voi olla tekemisissä?

Are there certain people I should not hang around?

Entä poika-/tyttöystävät ja seurustelu?

Have you got any rules about dating?